



CHAPITRE 147

Loi des mesureurs de bois licenciés de la
Province de Québec

[Sanctionnée le 29 mars 1950]

Préam-
bule.

ATTENDU que l'Association profes-
sionnelle des mesureurs de bois
licenciés de la province de Québec, corpo-
ration formée en vertu de la Loi des syn-
dicats professionnels et ayant son siège
social à Québec, a, par sa pétition, repré-
senté qu'il est à propos de modifier sa
constitution, d'abréger son nom corpo-
ratif et de lui accorder de plus amples
pouvoirs;

Attendu qu'elle groupe la majorité des
mesureurs pratiquants;

Attendu qu'elle a, depuis sa fondation,
servi l'intérêt public par l'aide et la pro-
tection qu'elle a données aux industriels
forestiers, associations forestières, com-
merçants de bois et ouvriers travaillant
dans la forêt;

Attendu que dans l'intérêt des membres
de ladite association et du public en géné-
ral, il importe que des pouvoirs addition-
nels lui soient accordés;

Attendu qu'il est à propos d'accéder
à la demande de la pétitionnaire;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du
consentement du Conseil législatif et de
l'Assemblée législative de Québec, décrète
ce qui suit:

Titre.

1. La présente loi peut être citée sous
le titre de *Loi des mesureurs de bois li-
cenciés de la province de Québec*.

Corpora-
tion con-
tinuée.

2. L'Association professionnelle des
mesureurs de bois licenciés de la province

CHAPTER 147

The Licensed Cullers' Act of the Province
of Quebec

[Assented to, the 29th of March, 1950]

Preamble.

WHEREAS the Professional Associa-
tion of Licensed Cullers of the
Province of Quebec, a corporation formed
in virtue of the Professional Syndicates'
Act, having its corporate seat in Quebec,
has, by its petition, represented that it is
expedient to amend its constitution, to
abridge its corporate name and to grant it
wider powers;

Whereas it groups the majority of
practising cullers;

Whereas it has, since its foundation,
served the public interest by the aid and
protection it has given to lumber indus-
trialists, forestry associations, lumber
merchants and men working in the forests;

Whereas in the interest of the members
of the said Association and of the public
in general, it is important that additional
powers be granted to it;

Whereas it is expedient to grant the
prayer of the petitioner;

Therefore, His Majesty, with the advice
and consent of the Legislative Council and
of the Legislative Assembly of Quebec,
enacts as follows:

1. This act may be cited as *The Quebec*
Licensed Cullers' Act.

2. The Professional Association of Li-
censed Cullers of the Province of Quebec,
continued.

- Nom. de Québec, corporation formée en vertu de la Loi des syndicats professionnels, est maintenue en existence comme corporation désormais connue sous le nom de "l'Association des mesureurs de bois licenciés de la province de Québec", et régie par la présente loi.
- Change-ment de siège social. **3.** L'Association devra donner avis dans la *Gazette officielle de Québec* de tout règlement déterminant la situation ou le changement de son siège social qui devra être localisé dans la province. Elle pourra établir ailleurs les autres bureaux qu'elle jugera à propos.
- Buts. **4.** Les buts que poursuit l'Association et les fins pour lesquelles elle existe sont:
 a) maintenir, améliorer et augmenter les connaissances professionnelles, l'habileté et la compétence de ses membres en tout ce qui concerne le mesurage du bois et la classification des bois abattus;
 b) maintenir et élever le niveau social et la dignité de la profession de mesureur de bois licencié et à cette fin faire tout ce qui sera jugé nécessaire pour augmenter la compétence, l'efficacité et le savoir de ses membres, en facilitant et encourageant leurs études, en leur fournissant l'occasion de discuter les questions les intéressantes et d'approfondir ce qui est utile à l'exercice de leur profession, ainsi que les obligations et responsabilités de cette profession, enfin de rendre en général à ses membres tous les services nécessaires et utiles qu'ils sont en droit d'en attendre.
- Pouvoirs. **5.** L'Association a, sous le nom ci-dessus, succession perpétuelle et elle possède tous les droits civils et politiques, privilèges, immunités et pouvoirs ordinaires des autres associations, et particulièrement de celles qui ont une fin sociale et professionnelle. Notamment, elle peut:
 a) avoir un sceau corporatif et le modifier à volonté;
 b) ester en justice;
 c) réglementer la suspension ou l'expulsion de ses membres;
 d) fixer les contributions annuelles ou autres payables par ses membres et les honoraires d'admission dans l'Association;
- a corporation formed in virtue of the Professional Syndicates' Act, is maintained in existence as a corporation, and it shall henceforth be known under the name of the "Quebec Licensed Cullers' Association", and governed by this act.
- 3.** The Association shall give notice in the *Quebec Official Gazette* of any by-law determining the situation or the change of its corporate seat, which shall be located in the Province. It may establish elsewhere the offices which it deems suitable.
- 4.** The purposes of the Association and the ends for which it exists are:
 a. to maintain, improve and increase the professional knowledge, ability and competence of its members in all that concerns culling and the classification of "cut timber";
 b. to maintain and raise the social level and the dignity of the profession of licensed culler and for that purpose to do all that is deemed necessary to increase the competence, efficiency and skill of its members, by facilitating and encouraging their studies, by furnishing them the opportunity to discuss the questions which concern them and to study thoroughly that which is useful for the practice of their profession, as well as the responsibilities and obligations of such profession, finally to render generally to its members all the necessary and useful services that they are entitled to expect therefrom.
- 5.** The Association shall have under the above name, perpetual succession and possess all the civil and political rights, the ordinary privileges, immunities and powers of other associations, and especially of those which have a social and professional purpose. Particularly it may:
 a. have a corporate seal and change it at will;
 b. appear before the courts;
 c. regulate the suspension or expulsion of its members;
 d. fix the annual contributions or others payable by its members and the admission fees into the Association;

e) organiser pour ses membres, en collaboration avec des institutions d'enseignement, des cours, conférences et examens en rapport avec toutes matières du domaine du mesurage du bois se rapportant aux buts que poursuit l'Association;

f) signer avec toute université ou institution d'enseignement tous contrats ou arrangements qu'elle jugera à propos concernant les matières éducationnelles;

g) se joindre à toute autre association constituée ou non en corporation et dont les fins sont analogues à celles de l'Association;

h) établir et administrer un fonds de secours ou de bienfaisance au bénéfice de ses membres en ayant besoin, et à cette fin, recevoir des contributions;

i) exercer tous les pouvoirs nécessaires ou utiles pour la gouverne, le bon fonctionnement, l'administration et la régie de l'Association et de ses membres.

Règle-
ments.

Dans l'exercice des pouvoirs énumérés aux paragraphes *c, d, e, f, g, h* et *i* ci-dessus, la corporation devra procéder par règlement.

Règle-
ments.

6. L'Association a aussi le pouvoir de faire des règlements:

a) pour le maintien de l'honneur et de la dignité de l'Association et de la discipline de ses membres;

b) pour la confection et la publication du registre des membres;

c) pour définir, en tant qu'il est nécessaire de le faire, les devoirs de ses propres officiers;

d) pour fixer la rémunération des directeurs et employés;

e) pour organiser des bureaux, succursales ou agences dans diverses localités de la province;

f) pour fonder et maintenir, au moyen de la contribution annuelle ou de toute autre manière jugée convenable, des publications ayant particulièrement trait à l'avancement de l'art du mesurage du bois;

g) pour prescrire l'attribution, l'appropriation, la gestion ou l'emploi de ses fonds et revenus, provenant de toute source quelconque, pourvu que ce soit en vue de la poursuite et de l'accomplissement des buts, fins et objets pour lesquels elle existe;

e. organize for its members, in collaboration with teaching institutions, courses, lectures and examinations with respect to any subject in the domain of culling relating to the purposes of the Association;

f. sign with any university or teaching institution all contracts or agreements which it deems proper concerning educational matters;

g. join any other association incorporated or not and whose purposes are similar to those of the Association;

h. establish and administer a relief or benefit fund for its members in need of same, and for this purpose, receive contributions;

i. exercise all the powers necessary or useful for the government, good functioning, administration and management of the Association and its members.

In exercising the powers enumerated in the above paragraphs *c, d, e, f, g, h* and *i* the corporation shall proceed by by-law.

6. The Association shall also have the power to make by-laws:

a. to maintain the honour and dignity of the Association and the discipline of its members;

b. to draw up and publish the register of members;

c. to define, as far as it is necessary to do so, the duties of its own officers;

d. to fix the remuneration of the directors and employees;

e. to organize offices, branches or agencies in various localities of the province;

f. to found and maintain, by means of the annual contribution or in any other manner deemed suitable, publications having regard particularly to the advancement of the culling art;

g. to prescribe the attribution, appropriation, management and employment of its funds and revenues, from whatever source, provided it be for the pursuit and accomplishment of the purposes, ends and objects for which it exists;

h) pour régler l'élection des officiers et directeurs en prescrivant notamment l'époque, le lieu, le mode et les formalités;

i) pour déterminer l'époque, le lieu, le mode et les formalités de la convocation et de la tenue de l'assemblée générale annuelle et des assemblées générales spéciales des membres de l'Association, ainsi que le quorum et la manière d'y procéder.

h. to regulate the election of officers and directors by prescribing especially the time, place, mode and formalities;

i. to determine the time, place, mode and formalities of the calling and holding of the general annual meeting and the general special meetings of the members of the Association, as well as the quorum and the manner of proceeding therein.

Approba-
tion.

7. Aucun règlement n'entrera en vigueur à moins qu'il ne soit approuvé par le ministre des terres et forêts et le secrétaire de la province, après préavis de 15 jours, dans la *Gazette officielle de Québec*.

7. No by-law shall come into force unless it be approved by the Minister of Lands and Forests and the Provincial Secretary, following a prior notice of 15 days in the *Quebec Official Gazette*. Approval.

Biens.

8. L'Association peut acquérir, accepter, posséder et louer, des biens mobiliers et immobiliers, corporels et incorporels pour toutes fins de son ressort, pourvu que le revenu net annuel des immeubles appartenant à l'Association et possédés par elle n'excède pas vingt-cinq mille dollars.

8. The Association may acquire, accept, possess and lease, moveable and immoveable property, corporeal and incorporeal for all the purposes within its purview, provided that the net annual revenue of the immoveables belonging to the Association and possessed by it does not exceed twenty-five thousand dollars. Property.

Acquisi-
tion par
legs, etc.

Si l'Association acquiert par legs, don ou autrement des biens immobiliers en sus et au-delà de ceux qu'elle est autorisée à posséder, cette acquisition ne sera pas nulle pour cela, mais elle sera tenue, dans les dix ans qui suivront son entrée en possession desdits biens, de les vendre ou aliéner ou de s'en départir en partie, de manière à ne pas excéder l'autorisation ci-dessus.

If the Association acquires by legacy, gift or otherwise immoveable property over and above that which it is authorized to possess, such acquisition shall not be null therefor, but it shall be bound within the ten years following its entry into possession of the said property, to sell or alienate same or dispose of a part thereof, so as not to exceed the above-mentioned authorization. Acquisition by legacy, etc.

Vente,
etc.

Elle peut aussi vendre, louer, hypothéquer ou aliéner ses biens en totalité ou en partie lorsqu'elle n'en a plus besoin.

It may also sell, lease, hypothecate or alienate its property in whole or in part when it has no longer need thereof. Sale, etc.

Membres.

9. Sont membres de l'Association les personnes actuellement en règle avec icelle.

9. Persons who are actually in good standing with the Association shall be members thereof. Members.

Idem.

10. Deviendront aussi membres de l'Association toutes les personnes qui, à l'avenir, satisferont aux exigences de la présente loi et des règlements adoptés sous son empire.

10. Shall also become members of the Association all the persons who, in future, shall satisfy the requirements of this act and the by-laws passed under its authority. Idem.

Admis-
sion.

11. Seuls les porteurs d'un permis de mesureur de bois émis par le ministre des terres et forêts en vertu de l'article 11, de la Loi des mesureurs de bois (Statuts refondus, 1941, chapitre 94) peuvent, sur présentation de leur certificat de mesureur

11. Only holders of a culler's license issued by the Minister of Lands and Forests under section 11, of the Quebec Cullers' Act (Revised Statutes, 1941, chapter 94), may, on presenting their culler's certificate and after having paid Admis-
sion.

et après avoir payé les honoraires réguliers d'admission, être admis membres de l'Association.

the regular admission fees, be admitted as members of the Association.

Non responsable.
Non responsabilité.

12. Les membres ne seront pas responsables des dettes et obligations de l'Association.

12. The members shall not be responsible for the debts and obligations of the Association. No liability.

Registre.

13. L'Association tiendra à son siège social un registre contenant les noms de tous ses membres en règle. Les inscriptions devront être faites par ordre alphabétique. Le titre de membre de l'Association ne pourra être pris que par ceux qui seront en règle avec icelle. Ledit registre, ou toute copie ou extrait d'icelui, certifié par le secrétaire, fera preuve *prima facie* que les personnes dont les noms y sont inscrits sont des membres dûment qualifiés de l'Association.

13. The Association shall keep at its head office a register containing the names of all its members in good standing. Register.

The entries shall be made in alphabetical order. The title of member of the Association cannot be taken except by those who shall be in good standing with the Association. The said register, or any copy or extract thereof, certified by the secretary, shall be *prima facie* proof that the persons whose names are entered therein are duly qualified members of the Association.

Accès au public.

La partie du registre contenant tous les noms des membres de l'Association sera accessible au public pour examen en tout temps raisonnable fixé par les règlements.

The part of the register containing all the names of the members of the Association shall be open to the public for examination at any reasonable time fixed by the by-laws. Open to public.

Usage du titre, etc.

14. Seules les personnes faisant partie de l'Association, en conformité de la présente loi, pourront prendre, porter ou employer le titre ou se prévaloir du titre de "mesureur licencié" ("Certified culler") et mettre après leur nom les initiales "M.L." ou "C.C."

14. Only the persons forming part of the Association, in conformity with this act, may take, carry or use the title or avail themselves of the title of "Certified Culler" (mesureur licencié) and place after their name the initials "C.C." or "M.L." Use of title, etc.

Infraction et peine.

15. Quiconque, n'étant pas membre en règle avec l'Association, se sert ou fait usage de la désignation "mesureur licencié" ("Certified culler") ou des initiales "M.L." ou "C.C.", est coupable d'une infraction et passible d'une amende de vingt-cinq dollars au moins, et de deux cents dollars au plus pour toute infraction subséquente, à être recouvrée, avec les frais de la poursuite, de la manière prescrite par l'article suivant.

15. Whoever, not being a member in good standing with the Association, uses or makes use of the designation "Certified Culler" (mesureur licencié) or of the initials "C.C." or "M.L.", shall be guilty of an offence and liable to a fine of not less than twenty-five dollars, and not more than of two hundred dollars for any subsequent offence, to be recovered, with the costs of the prosecution, in the manner prescribed by the following section. Offence and penalty.

Recouvrement des amendes.

16. Les amendes imposées par la présente loi sont recouvrables:

a) soit devant un magistrat de district, un juge des sessions de la paix ou un magistrat de police. La Loi des convictions sommaires de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 29), s'applique aux poursuites intentées devant ces tribunaux en vertu de la présente loi;

16. The fines imposed by this act are recoverable: Recovery of fines.

a. either before a district magistrate or judge of the sessions of the peace or a police magistrate. The Quebec Summary Convictions Act (Revised Statutes, 1941, chapter 29), shall apply to suits instituted before such courts under this act;

b) soit par procédure sommaire devant la Cour de magistrat ou la Cour de circuit du comté ou du district dans lequel le défendeur réside, ou dans lequel l'action lui est signifiée, ou dans lequel la convention a eu lieu.

b. either by summary procedure before the Magistrate's Court, or the Circuit Court of the county or district in which the defendant resides, or in which the action is served on him, or in which the offence was committed.

Conseil.

17. Les pouvoirs octroyés à l'Association par un conseil composé d'un président, d'un vice-président, d'un secrétaire-trésorier et de huit directeurs élus de la manière ci-après prescrite et qui resteront en fonction jusqu'à l'élection de leurs successeurs au scrutin secret des membres de l'Association.

17. The powers granted to the Association shall be exercised and its affairs managed by a council composed of a president, a vice-president; a secretary-treasurer and eight directors elected in the manner hereinafter prescribed and who shall remain in office until the election of their successors by secret ballot of the members of the Association.

Premier conseil.

18. Les officiers actuels de l'Association composeront le premier conseil et demeureront en fonction jusqu'à l'élection de leurs successeurs qui seront élus lors de la première assemblée générale des membres de l'Association.

18. The present officers of the Association shall form the first council and shall remain in office until the election of their successors who shall be elected at the first general meeting of the members of the Association.

Nombre des directeurs.

19. L'Association peut, par règlement, en tout temps, augmenter ou réduire le nombre de ses directeurs, en autant qu'il ne sera jamais inférieur à dix ni supérieur à vingt. Le quorum du conseil sera constitué par la majorité absolue des directeurs. Au cas de partage égal des voix, le président aura voix prépondérante.

19. The Association may, by by-law, at any time, increase or reduce the number of its directors, in such manner that it shall never be less than ten nor more than twenty. The quorum of the council shall be constituted by the absolute majority of the directors. In the event of an equal division of votes, the president shall have a casting vote.

Vacances.

20. Toute vacance dans le conseil sera comblée par le conseil qui nommera, à sa première assemblée suivant la vacance, un membre de l'Association pour terminer le terme d'office au siège ainsi vacant.

20. Any vacancy in the council shall be filled by the council which shall appoint, at its first meeting following the vacancy, a member of the Association to complete the term of office in the seat thus vacant.

Décisions.

21. Sauf dans les cas où un règlement est prescrit, les décisions du conseil seront prises par simple résolution adoptée à la majorité des voix des membres présents. Dans le cas d'un règlement, il pourra être adopté en assemblée générale ou spéciale des membres de l'Association, à la majorité des voix des membres présents et entrera en vigueur immédiatement, à moins qu'une date déterminée n'y soit spécifiée. Si le règlement est édicté par le conseil, il sera adopté à la majorité des voix des directeurs présents, mais il n'entrera en vigueur qu'après avoir été approuvé par la majorité des membres de l'Asso-

21. Save in the case where a by-law is prescribed, the decisions of the council shall be arrived at by mere resolution adopted by a majority of the votes of the members present. In the case of a by-law, it may be adopted in a general or special meeting of the members of the Association, by a majority of the votes of the members present and shall come into force immediately, unless a fixed date be specified therein. If the by-law is enacted by the council, it shall be adopted by the majority of the votes of the directors present, but it shall not come into force until after having been approved by the

ciation présents à une assemblée générale ou spéciale.

Officiers
et em-
ployés.

22. Le conseil peut nommer parmi les membres de l'Association un assistant-secretaire-trésorier, un registraire et d'autres officiers et employés, suivant les règlements de l'Association.

Première
assem-
blée gé-
nérale.

23. La première assemblée générale des membres de l'Association devra être tenue dans les huit mois de la sanction de la présente loi. L'époque, le lieu et les formalités de la convocation de cette première assemblée seront déterminés par le conseil actuellement en fonction.

Assem-
blée gé-
nérale an-
nuelle.

24. Une assemblée générale des membres de l'Association sera tenue chaque année pour l'élection des officiers et directeurs et la décision de toutes affaires du ressort de l'Association.

Assem-
blées spé-
ciales.

25. Des assemblées spéciales des membres de l'Association seront tenues sur ordre du conseil agissant de son chef ou sur requête signée par au moins vingt-cinq membres en règle de l'Association indiquant les objets de l'assemblée projetée.

"Bois
abattus".

26. Les mots "bois abattus" dans la présente loi signifient les bois ronds ou autres similaires avant le débitage dans une scierie, mais ne comprennent pas le bois de chauffage.

Devoirs.

27. Tout mesureur de bois licencié, exerçant sa profession au sens de la présente loi, doit mesurer et classer correctement et de bonne foi, au meilleur de sa capacité, tous les bois, de quelque sorte qu'ils soient, qu'il peut être appelé à mesurer et à classer en vertu de la présente loi.

Loi non
affectée.

28. La présente loi n'a pas pour effet d'abroger, modifier, changer ou affecter en aucune manière la Loi des mesureurs de bois (Statuts refondus, 1941, chapitre 94).

Entrée en
vigueur.

29. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

majority of the members of the Association present at a general or special meeting.

22. The council may appoint from among the members of the Association an assistant secretary-treasurer, a registrar and other officers and employees, according to the by-laws of the Association.

Officers
and em-
ployees.

23. The first general meeting of the members of the Association shall be held within eight months of the sanction of this act. The time, place and formalities of the calling of such first meeting shall be determined by the council presently in office.

First
general
meeting.

24. A general meeting of the members of the Association shall be held each year for the election of the officers and directors and the deciding of all affairs within the scope of the Association.

Annual
general
meeting.

25. Special meetings of the members of the Association shall be held, on order of the council acting on its own initiative or upon a petition signed by at least twenty-five members in good standing of the Association indicating the objects of such meeting.

Special
meetings.

26. The words "cut timber" in this act mean logs or other similar timber before the cutting up in a sawmill, but do not include firewood.

"Cut
timber".

27. Every licensed culler practising his profession within the meaning of this act shall measure and cull correctly and in good faith, to the best of his ability, all timber of any kind whatsoever, he may be called to measure and cull under this act.

Duties.

28. This act shall not have the effect of repealing, amending, changing or affecting in any manner the Quebec Cullers' Act (Revised Statutes, 1941, chapter 94).

Act not
affected.

29. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.